Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ceń ją, a wywyższy cię, obdarzy chwałą, gdy ją przygarniesz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ceń mądrość, a wywyższy cię, przygarnij ją, a otoczy cię czcią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wywyższaj ją, a ona wywyższy ciebie, rozsławi cię, gdy ją przyjmiesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wywyższaj ją, a wywyższy cię, rozsławi cię, gdy ją przyjmiesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uchwyć się jej, i wywyższy cię: będziesz wsławion od niej, gdy ją obłapisz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ceń ją, a czcią cię otoczy, okryje cię sławą, gdy się do niej przytulisz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ceń ją sobie wysoko, a ona zapewni ci szacunek, obdarzy cię czcią, gdy ją otoczysz miłością. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chwal ją, a ona cię wywyższy, przysporzy ci honoru, jeśli do niej przylgniesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szanuj ją, a ona cię wywyższy, rozsławi cię, gdy ją posiądziesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ceń ją wysoko, a ona cię wywyższy: ona ci chwałę zapewni, jeżeli ją posiądziesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сприйми її, і піднесе тебе вгору. Пошануй її, щоб тебе обняла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szanuj ją, a cię wyniesie; jeżeli ją obejmiesz, obdarzy cię szacunkiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ceń ją wysoko, a ona cię wywyższy. Otoczy cię chwałą, gdyż ją przyjmujesz. |